

## ABSTRACT

Lestari, Dessy Rahma. NIM. 12203183077. 2023. *Translation Errors on Report Texts by The Fourth Semester Students at Uin Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung*, Thesis, English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. State Islamic University Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, Advisor: Dr. Nurul Chojimah, M.Pd.

**Key words:** Students' errors, Translation difficulties, Factors

Translation difficulties are generally experienced by students when translating English for the first time. Errors are as a side of difficulty in the translator's speech or writing. This arises because of the different language elements. Various factors can make it difficult for students to translate, such as a lack of knowledge in vocabulary, and a source language that is not the same as Indonesian, structural differences that cause students to experience many mistakes in the translation results.

The research design is a descriptive design with a qualitative approach. This study aims to describe the phenomenon of errors in the translation of English semester IV student report texts at UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung (SATU). The main data in this study is the results of the participants' translations of the report text and their interview answers, while secondary sources are data from related theories in journals or other research.

The results of this study are that there are four types of student errors in translating report texts into Indonesian, namely Incomplete Writing, students write English translations into Indonesian with incomplete sentences. Mistranslation of Pronouns, this data is a student's mistake in interpreting or translating pronouns that often appear in the text. Translation Meaning Errors, student errors often place meaning in a word with words that are ambiguous or not clear in their use in sentences. Students Still Use English Terms, students still use words which are basically English words. Then, Sentence Errors, Errors in giving meaning with inappropriate words are the most common mistakes made by students in this translation. While the factors that cause them to make mistakes in translation such as: sloppy, lack of vocabulary, lack of vocabulary, and different structures between Indonesian and English.

## ABSTRAK

Lestari, Dessy Rahma. NIM 12203183077. 2023. Kesalahan Penerjemahan Report Text ke Bahasa Indonesia yang Dilakukan oleh Mahasiswa Semester IV Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, Skripsi, Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan. UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, Pembimbing: Dr. Nurul Chojimah, M.Pd.

**Kata kunci:** Kesalahan siswa, Kesulitan penerjemahan, Faktor

Kesulitan penerjemahan umumnya dialami oleh siswa saat pertama kali menerjemahkan bahasa Inggris. Kesalahan sebagai sisi kesulitan dari ucapan atau tulisan penerjemah. Hal ini timbul karena unsur bahasa yang berbeda. Berbagai faktor dapat membuat siswa kesulitan dalam menerjemahkan, seperti kurangnya pengetahuan dalam kosa kata, dan bahasa sumber yang tidak sama dengan bahasa Indonesia, perbedaan struktur yang menyebabkan siswa mengalami banyak kesalahan dalam hasil terjemahan.

Desain penelitian ini adalah desain deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan fenomena kesalahan pada hasil terjemahan teks laporan mahasiswa semester IV Bahasa Inggris di UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung (SATU). Data utama dalam penelitian ini adalah hasil terjemahan partisipan dari teks laporan dan jawaban wawancara mereka. Sedangkan sumber sekunder adalah data dari teori terkait di jurnal atau penelitian lain.

Hasil dari penelitian ini adalah ada empat jenis kesalahan siswa dalam menerjemahkan teks report ke bahasa Indonesia, yaitu Incomplete Writing, siswa menulis terjemahan bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dengan kalimat yang tidak lengkap. Mistranslation of Pronouns, data ini merupakan kesalahan siswa dalam mengartikan atau menerjemahkan kata ganti yang sering muncul dalam teks. Kesalahan Arti Penerjemahan, kesalahan siswa sering menempatkan makna pada sebuah kata dengan kata-kata yang rancu atau tidak jelas penggunaannya dalam kalimat. Siswa Masih Menggunakan Istilah Bahasa Inggris, siswa masih menggunakan kata-kata yang pada dasarnya adalah kata-kata bahasa Inggris. Kemudian, Kesalahan Kalimat, Kesalahan dalam pemberian makna dengan kata-kata yang tidak sesuai adalah kesalahan yang paling banyak dilakukan oleh siswa dalam penerjemahan ini. Sedangkan faktor-faktor yang menyebabkan mereka melakukan kesalahan dalam penerjemahan. Ceroboh, Kurangnya Vocabulary, kekurangan kosakata, dan Struktur yang Berbeda Antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris.